

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rozkazał król Jerachmeelowi, synowi króla, i Serajaszowi, synowi Azriela, i Selemiaszowi, synowi Abdeela, pojmać Barucha, pisarza, i Jeremiasza, proroka, lecz ukrył ich JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wręcz przeciwnie. Rozkazał Jerachmeelowi, synowi króla, Serajaszowi, synowi Azriela, i Szelemiaszowi, synowi Abdeela, pojmać pisarza Barucha i proroka Jeremiasza. JAHWE jednak dobrze ich ukrył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I król rozkazał Jerachmeelowi, synowi Meleka, Serajaszowi, synowi Azriela, i Szelemiaszowi, synowi Abdeela, aby pojмали Barucha, pisarza, i proroka Jeremiasza. Ale JAHWE ich ukrył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale rozkazał król Jerameelowi, synowi królewskiemu, i Sarajaszowi, synowi Abdeelowemu, aby pojмали Barucha pisarza, i Jeremiasza proroka; ale ich Pan skrył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozkazał król Jeremielowi, synowi Amelechowemu, i Sarajaszowi, synowi Ezrielowemu, i Selemiaszowi, synowi Abdeelowemu, aby pojмали Barucha pisarza i Jeremiasza proroka: ale je był skrył JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rozkazał król Jerachmeelowi, synowi królewskiemu, Serajaszowi, synowi Azriela, i Szelemiaszowi, synowi Abdeela, pochwycić Barucha, sekretarza, oraz proroka Jeremiasza. Ukrył ich jednak Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Owszem król rozkazał Jerachmeelowi, synowi króla, i Serajaszowi, synowi Azriela, i Selemiaszowi, synowi Abdeela, aby pochwycili pisarza Barucha i proroka Jeremiasza, lecz Pan ukrył ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król polecił Jerachmeelowi, synowi królewskiemu, Serajaszowi, synowi Azriela, oraz Szelemiaszowi, synowi Abdeela, schwytać Barucha, sekretarza, i proroka Jeremiasza, lecz JAHWE ich ukrył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i nakazał Jerachmeelowi, synowi królewskiemu, Serajaszowi, synowi Azriela, i Szelemiaszowi, synowi Abdeela, schwytać pisarza Barucha i proroka Jeremiasza. Lecz JAHWE ich ukrył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozkazał nawet potomkowi królewskiemu Jerachmeelowi, synowi Azriela - Serajahu i synowi Abdeela - Szelemjahu ująć pisarza Barucha i proroka Jeremiasza. Ale Jahwe sprawił, że się ukryli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар заповів Єрмеїлові синові царя і Сарєю синові Есріїла схопити Варуха і Єремїю. І ті сховалися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem król rozkazał Jerachmeelowi, królewskiemu potomkowi; Seraji, synowi Azriela i Szelemiaszowi, synowi Abdeela, by ujęli pisarza Barucha oraz proroka

			Jeremjasza – ale WIEKUISTY ich ukrył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto król nakazał Jerachmeelowi, synowi królewskiemu, i Serajaszowi, synowi Azriela, i Szelemiaszowi, synowi Abdeela, pochwycić sekretarza Barucha i proroka Jeremiasza. Lecz JAHWE ich ukrywał.